



▲前排左起：陳藹欣老師、成笑凝老師和姜婉雯老師
後排左起：蔡碧玲老師和謝卓衡老師

口語手語雙語學習

建立共融校園文化

教學理念

「每一位入讀學校的小孩（不論聾生或健聽生），都能平等地接受教育，並在關愛的環境中成長。」


獲嘉許狀教師

陳藹欣老師

姜婉雯老師

謝卓衡老師

成笑凝老師

蔡碧玲老師

所屬學校

九龍灣聖若翰天主教小學

教學對象

小一至小六

教師專訪



▲教師以口語和手語協作教學

◀不少健聽生已學懂用手語來溝通

「聾生的表現一點也不比健聽生遜色。三十多位聾生中，八成以上能在考試中取得及格成績，更有十多名聾生的平均分達70分以上。這證明只要有公平的學習機會，聾生一樣可以發揮所長。」九龍灣聖若翰天主教小學成立工作小組，五位核心教師積極推行一個創新的「手語雙語共融教育計劃」，讓聾生和健聽生共同學習，並藉着共處而互相了解，彼此欣賞，建立和諧共融的校園文化。

教師在課堂進行協作教學並不罕見，但在九龍灣聖若翰天主教小學，情況就有點不一樣：該校每級都設有共融班。共融班通常由一位教師以口語授課，而另一位聾人導師則以手語協作教學，確保健聽生和聾生都能明白學習內容。訪問當日所見，班內有不少健聽生都能用手語跟同學溝通。原來共融班的健聽生都學習了手語，能與聾生以手語溝通。陳藹欣老師笑言：「小朋友的學習能力很高，加上不少手語和日常的動作有關，所以他們很快就能學得懂。」

然而，教師要學習並運用手語來授課，則有較大的障礙。姜婉雯老師解釋，傳統師訓並沒有手語訓練，學習時頗感吃力；而大部分手語協作導師都是聾人，因此兩位教師的事前溝通及準備工夫非常重要。再者，部分手語的文法與口語不同，例如問別人「你有沒有喝水？」手語表達的次序是先做「喝水」的手語，然後才做「有沒有」的手語。「而且手語授課需要借助更多肢體動作，確實比較累。」

互動學習 增進師生互信關係

有時候，教師要反過來向聾生學習手語。蔡碧玲老師說：「向聾生學習手語能令他們知道教師樂意溝通，有助加強了解、增進師生互信關係。」不說大家都不知道，原來聾生面對較多健聽生時會感到不安：「聾生初入學時，大多害怕跟健聽生交談，遇到功課疑難也寧願找聾人教師協助。而我們便要讓聾生明白，所有教師都樂意跟他們多溝通、多交流。」

另外，成長環境對聾生的語文及溝通能力發展也有極大影響。聾生從小用手語跟家人溝通，會有助他們掌握知識及學習其他語文；相反，若父母都不懂手語，聾生接觸和學習基本語言的機會便十分有限，更遑論透過語文學習其他知識。蔡老師說，曾有一位一年級的聾生未能學好中、英文，「程度比其他同學相



▲教師參與工作坊，努力學習手語。

差兩個年級，我們也曾擔心他的智力是否偏低。」當他的語文基礎逐漸打好後，老師發現他其實頗聰穎，理解能力也不斷提升；四年級時，成績已追到其他同學的水平；到六年級時，他更代表畢業生用手語發言，並由另一位健聽生擔任口語翻譯員。又有一位聾生初時不肯戴耳機及學手語，以逃避自己有特殊教育需要的事實，但在教師的勸導和鼓勵下，他慢慢接納自己，與其他同學的溝通也漸多了，最終重展歡顏。

活動多樣化 聾健生合作無間

學校的大部分活動，例如講座、畢業禮、每天的早會宣布，以至宗教禮儀等都設有手語翻譯，學生已習慣在共融的環境下學習和生活，學校成功地建立了和諧共融的文化。成笑凝老師指出，不少聾生才華出眾，並願意付出努力，成為其他同學學習的榜樣，例如有聾生加入音樂劇小組、舞蹈組、聾健音樂小組等尖子培訓組別，除了參加比賽或校內表演，不時亦有公開演出的機會，聾、健生同台演出、合作無間，讓學生盡展潛能。

謝卓衡老師則表示，經過多年一起學習，高年級的健聽生與聾生已建立了友誼和溝通模式，更能互相



▲健聽生及聾生合演話劇，體現共融文化。

▶師生攜手共建關愛校園



▲健聽生及聾生在課堂活動中互相學習、彼此欣賞。

扶持：「健聽生擔任手語翻譯員，知道在甚麼情況下要主動為聾生提供協助。」在分組活動時，組內的健聽生和聾生一起討論、互相提點、協作匯報，課堂內盡顯共融文化。

有一次，學校為選拔音樂劇演員進行面試。一位聾生十分認真，邀約一位健聽生為他作口語翻譯。最後，他獲選擔任主角。成老師表示：「劇中角色是一名軍官，導演特意修改劇本，讓軍官只要以手語發號施令，隨從便會大聲宣布他的指示，令人感到這位軍官更有氣勢和威嚴。各演員合作純熟，得到觀眾好評，而這位聾生非常投入演出，一點也不怯場。」

聾生在學校的安排下，與健聽學生一樣得到公平的學習機會，既能跟上學習進度，亦能建立自信，更能在多方面發揮所長。最令一眾教師感到欣慰的是，學生從小建立了互相關懷的精神，「當他們升讀中學及大學，甚至在社會工作時，就能跟有不同需要的人士融洽相處，為建立共融社會出一分力。」



教學分享

手語雙語 聾健共融

每個兒童都是生而獨特的，都應該受到保護和關愛，擁有與他人平等的機會去學習和成長。我們推行「手語雙語共融教育計劃」的目的是要建立一個能照顧健、聾學生個別學習差異的共融教育模式，並發展共融關愛的校園文化，讓聾、健學生學會彼此尊重和接納，有機會發揮潛能。我們以身作則，樹立榜樣，培養學生的自信，從而自強、自立。

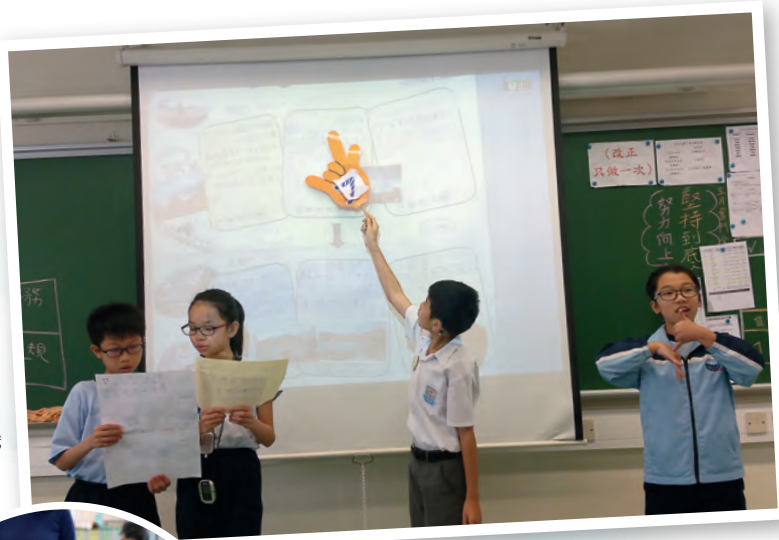
聾生入讀普通學校並非新鮮事，但全校共有三十多位聾生可說是十分少有的。我們每級設一班混合聾、健學生的共融班，讓三至六位聾生不會感到孤獨無助，也讓聾、健生有足夠接觸和溝通機會。我們與大學協作，一邊累積經驗，一邊發展校本的教學策略。

教學設計 以學生為中心

部分聾生能以口語跟教師對答，但有些則有深度聽障，即使配戴了助聽儀器，也不能單靠口語溝通，所以我們建立了口語、手語的雙語學習和溝通平台，打破聾、健生之間的溝通隔閡，幫助聾生克服學習障礙。在共融班中文、英文、數學和常識科的課堂上，教師以口語授課為主，聾人教師以手語協作教學。

選取適切的教學媒介和方法，讓共融班內聾、健生均明白學習內容，難度極高。我們主動學習手語和進修聾人教育文憑，亦有教師自費於工餘進修手語。因着關顧聾生的學習，我們口語、手語、表情和動作全都用上，從前在教學上較少留意的細節也改進了。我們制定一系列的策略，幫助其他教師掌握教學技巧。

課堂教學設計以學生為中心，教師與聾人教師共同備課，下課後檢討教學成效，調適教學策略，教師之間建立了良好的默契。通過教師共同發展中文、英文、數學和常識科的教學資源，不單能幫助聾生學



▲健、聾學生一起匯報

◀聾、健學生在課堂上進行小組討論



習，其他學生也同樣受惠。

我們運用很多視覺元素輔助課堂教學，把抽象的意念用實物或圖像呈現出來，甚至以話劇形式表達課文內容，聾生明白，健聽生也容易吸收。除按能力分組學習外，我們亦會安排手語能力較強的健聽生與聾生同組，學生會以口語輔以手語作為討論語言；小組自選口語或手語匯報，另一人作翻譯，實踐溝通無障礙的共融文化。

建立共融文化 扶助學生成長

無論是健聽學生、聾生或其他有特殊教育需要的學生，都應該互相接納、包容和幫助。聾生除了要克服學習上的障礙，更要克服與人溝通的障礙。我們相信以全校參與模式實踐融合教育，能真正做到共融。

我們策劃多元化的全校活動，讓包容與關愛的種子撒遍校園每個角落，例如：每年舉辦的大型「聾人節」，每天進行的「全校手語金句練習」，每星期的



▲「小小翻譯員」在早會時用手語翻譯

「人人手語日」等活動，都有助學校營造和諧氣氛。全校學生都學習基本手語，部分學生更是「小小翻譯員」，在學校大小場合協助手語翻譯，他們表現投入，成為其他學生學習的楷模。

我們深信學生懂得與人相處才是最重要的。共融文化在校園隨處可見，例如小息時，聾生遇到困難，健聽學生會立即上前協助；亦有學生主動提醒教師在校園電視節目加上字幕，好讓聾生看得明白；或在街上主動以手語協助聾人問路等等。由第一屆共融班畢業開始，我們每年的畢業典禮都由全級學生一起以口語和手語演繹歌曲，充分體現聾健共融的精神。

發揮學生潛能 建立自我形象

學校強調讓每一位學生閃亮，從而帶動品學的提升。我們相信聾生也有其個人的潛能，鼓勵他們參加不同的活動，讓他們各展所長。我們為聾生提供的學習經歷與一般學生無異，他們的表現也積極主動，例如一位聾生以無比的毅力，跟着錄影片段苦練跳舞，即使聽不到音樂，仍能與其他同學合拍地表演，其他學生也受到鼓舞；同樣地，聾生也會以健聽生的優秀表現作為奮鬥的目標，他們互相學習，互相影響。



▲小一新生開心學習手語聖詠

我們的聾生在共融的校園成長，能接受自己，建立正面的自我形象，能開放地與人溝通，甚至透過擔任班長、風紀、主持等，學習付出自己的能力服務他人。他們都有不同的志願，例如想成為獸醫、聾人教師、美術教師等，希望將來能回饋聾人群體。健聽生也學懂與人相處，培養出關愛的精神。有立志當手語翻譯員的健聽生，說服父母，陪伴聾生升讀同一所中學。這份情操，實在值得我們敬佩。



▲全校學生在小息後練習手語聖經金句

社會承擔 發展聾人教育

我們努力推動同儕專業發展，例如組織共融班學習圈，互相觀課；為全體教師舉辦手語工作坊；參與校外共融活動；與外間機構合作，引入更多資源等等。我們不斷分享共融教育的經驗，希望能改變社會對聾人教育的看法，將聾健共融的教育理念實踐出來，並推廣開去。

經過教師多年的共同努力，我們看到每一位學生，包括健聽生和聾生，都接納自己，尊重他人，並更關心身邊的人和事。我們盼望學生將來踏足社會，也能憑着愛人如己的精神，為其他人多想一點，多做一點。這份共融關愛的精神一定可以延展到每個社區，成為一塊塊美麗的拼圖。



▲聾、健學生參加手語歌比賽

評審撮要

雙語協作
多元策略
建立關愛校園



▲手語雙語共融教學，聾、健學生積極學習。

小組教師致力發展一套照顧健、聾學生的共融教育模式。多年來努力不懈推動手語雙語共融教學，在課餘進修聾人教育和學習手語，發展校本課程，編訂校本教材，透過實踐、檢視和反思，不斷改進教學實踐，帶領教師團隊在健、聾共融班有效施行這項創新的教學模式，展現無比的堅毅、專業和關愛精神。

學校在每級設共融班，由健聽和聾人教師協作教學，透過共同備課，持續優化學與教策略，讓聾生和健生，包括有其他特殊教育需要的學生共同學習，並安排各項學習支援，例如中文閱讀計劃、聾生的課後輔導、個別化的支援計劃等等，照顧不同學生的學習需要。

小組教師應用多元化的教學策略幫助聾生有效學習，並提供機會讓所有健聽學生學習基本手語，增加聾、健生在課堂內外互助互動的機會；鼓勵聾生除了手語，嘗試運用有限的聽力和說話能力與同學和老師溝通，令聾生的學習得到顯著的進步；又利用多元視覺策略和教材，讓聾生及其他有特殊教育需要的學生能更有效學習。

小組教師協助聾生盡展潛能、建立自信和提高自我形象，讓他們參與學校不同的活動和訓練，並代表學校參加比賽，甚至成為金禧音樂劇的主角。

小組教師借助聾健共融教學推動校園共融文化，例如安排學生擔任小小翻譯員、將第一個小息定為「手語小息」等。時日久了，聾、健生建立了友誼和溝通模式，經常同學同遊，充分發揮互助互愛的精神。小組教師也透過多樣化的學校活動，例如共融祈禱、全校手語金句練習、每周的「人人手語日」等等，鼓勵全校師生參與，

讓學生學會接納，建立關愛文化。學生大都活潑開朗，熱愛學校生活，積極學習，懂得互相支援和欣賞，在學校共融關愛文化薰陶下健康成長。

觀課所見，小組教師備課充足，教學目標清晰，與聾人教師有良好的默契，課堂協作順暢；透過合作學習活動，學生投入討論，互相提點，合作以手語雙語匯報，彼此協調，課堂學習氣氛積極而和諧。教師教學輔以手語及豐富表情，也有助能力稍遜的學生跟上學習步伐。

小組教師持續推動教師專業發展，與其他教師共同探討有效的教學策略，並組織學習圈，提升共融班的學與教效能；又積極參與本港及海外的專業交流，開放課堂，讓業界觀摩手語雙語教學模式，彼此交流；成功為學校建立關愛和共融的校園文化，並將共融文化推展至社區。

索取有關教學實踐資料的途徑

學校網址：
<http://www.kbsjb.edu.hk>

聯絡方法

陳藹欣老師

電話：2343 2311

傳真：2343 3011

電郵：hychankbsjb@gmail.com